Porównanie tłumaczeń Liczb 18:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A do Lewitów przemów i powiedz im: Gdy będziecie pobierać od synów Izraela dziesięcinę, którą dałem wam od nich jako wasze dziedzictwo, wznieście od niej jako szczególny dar dla JAHWE dziesięcinę z tej dziesięciny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż Lewitom te słowa: Gdy będziecie od synów Izraela pobierać dziesięcinę, którą dałem wam jako dziedzictwo, to od tej dziesięciny i wy złóżcie dziesięcinę jako szczególny dar dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przemów do Lewitów i powiedz im: Gdy przyjmujecie od synów Izraela dziesięciny, które dałem wam od nich jako wasze dziedzictwo, wtedy złożycie JAHWE *jako* ofiarę wzniesienia dziesiątą część z dziesięciny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mów też do Lewitów, a powiedz im: Gdy weźmiecie od synów Izraelskich dziesięciny, którem ja wam dał od nich za dziedzictwo wasze, tedy ofiarować będziecie ofiarę podnoszenia Panu dziesiątą część dziesięcin. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przykaż Lewitom i opowiedz: Gdy weźmiecie od synów Izraelowych dziesięciny, którem wam dał, pierwociny ich ofiarujcie JAHWE, to jest dziesiątą część dziesięciny, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak przemów do lewitów i powiedz im: Gdy przyjmujecie dziesięciny od Izraelitów, które wam oddałem jako dziedzictwo, to dziesiątą część macie odłożyć na ofiarę dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do Lewitów zaś przemów i powiedz im: Gdy będziecie pobierać od synów izraelskich dziesięcinę, którą dałem wam od nich jako wasze dziedzictwo, odłóżcie od niej jako dar ofiarny dla Pana dziesięcinę z tej dziesięciny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przekaż lewitom te słowa: Gdy przyjmujecie dziesięciny od Izraelitów, które wam nadałem jako dziedzictwo, to dziesiątą część dziesięciny powinniście odłożyć na ofiarę dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz lewitom: «Gdy będziecie przyjmować od Izraelitów dziesięciny, które daję wam jako wasze dziedzictwo, wówczas dziesiątą część z nich złożycie jako ofiarę dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Oznajmij to lewitom: Kiedy będziecie przyjmować od synów Izraela dziesięciny, które od nich przeznaczyłem dla was jako własność dziedziczną, wówczas jako daninę dla Jahwe wyłączcie [z nich] dziesiątą część z tej dziesiątej części. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do Lewitów i powiedz im: Gdy będziecie brali dziesięcinę od synów Jisraela, którą dałem wam od nich jako dziedzictwo, musicie odłożyć z niej wyznaczony dar dla Boga, dziesięcinę z dziesięciny.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш левітам і промовиш до них: Якщо візьмете десятину в ізраїльських синів, яку Я дав вам від них в насліддя, і візьмете собі з неї часть Господеві, десятину з десятини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oznajmisz Lewitom i im powiesz: Gdy będziecie pobierać od synów Israela dziesięcinę, którą wam dałem od nich jako wasze dziedzictwo, to zdejmiecie z niej daninę dla WIEKUISTEGO dziesięcinę z tej dziesięciny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I masz przemówić do Lewitów, i powiedz im: ʼBędziecie otrzymywać od synów Izraela dziesięcinę, którą wam dałem od nich jako wasze dziedzictwo, i będziecie z niej składać jako daninę dla JAHWE dziesiątą część z dziesięciny. |